

(1923年)
纽伯瑞儿童文学奖金奖

GUOJIDAJIANG
国际大奖
童书系列
TONGSHUXILIE

The Voyages of Doctor Dolittle

杜立德医生 航海记

(美) 休·洛夫廷 著
向银华 译



南京大学出版社

国际大奖童书系列

杜立德医生航海记

(美) 休·洛夫廷 著
向银华 译



图书在版编目(CIP)数据

杜立德医生航海记 / (美) 洛夫廷著; 向银华译

· 一南京: 南京大学出版社, 2016.1

(国际大奖童书系列)

ISBN 978-7-305-16149-0

I. ①杜… II. ①洛… ②向… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 267568 号

出版发行 / 南京大学出版社

地 址 / 南京市汉口路 22 号 邮编 / 210093

出 版 人 / 金鑫荣

丛书策划 / 石 磊

项目统筹 / 游安良

丛 书 名 / 国际大奖童书系列

书 名 / 杜立德医生航海记

著 者 / (美) 休·洛夫廷

译 者 / 向银华

翻译统筹 / 刘荣跃 刘文翔

责任编辑 / 于李丽 徐 斌

编辑热线 / 025-83597572

特约编辑 / 方丽华 责任校对 / 杨武举

装帧设计 / 李 瑾

照 排 / 零 零 插画 / 青拾壹

印 刷 / 江西华奥印务有限责任公司

开 本 / 700mm×1000mm 1/32 印张/6.5 字数/108 千字

版 次 / 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

I S B N 978-7-305-16149-0

定 价 / 16.00 元

网 址 / <http://www.NjupCo.com>

官方微博 / <http://weibo.com/njupco>

官方微信 / njupress

销售咨询热线 / 025-83594756

★ 版权所有 侵权必究

★ 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

目 录
CONTENTS

第一部

第一章	鞋匠的儿子	3
第二章	首次听说杜立德医生	5
第三章	杜立德医生归来	9
第四章	威夫哇夫	15
第五章	神奇的鹦鹉波莉	21
第六章	小松鼠获救	27
第七章	贝类说话	30
第八章	你观察仔细吗	34
第九章	梦幻花园	38

第十章	私家动物园	42
第十一章	奇奇的艰辛旅程	46
第十二章	成为医生的助手	48

第二部

第一章	“克鲁号”船员的挑选	55
第二章	吉扑发现惊天之谜	59
第三章	法庭上的奇怪男子	62
第四章	大法官的狗	66
第五章	秘密的终结	71
第六章	天堂鸟的到来	75
第七章	盲选目的地	79
第八章	命运的方向	84



第三部

第一章	再见了,再见	91
第二章	麻烦还没完	96
第三章	波莉有了办法	100
第四章	蒙特沃德的卖床人	105
第五章	杜立德医生打赌	108
第六章	惊心动魄的斗牛赛	111
第七章	逃离波浪岬	119

第四部

第一章	“肥奇特”的奇特经历	127
第二章	天公不作美	133
第三章	终于登陆	137
第四章	甲壳虫“夹不里”	143

第五部

第一章	难忘的时刻	153
第二章	浮游岛的居民	157
第三章	战 争	162
第四章	大将军波莉	166
第五章	国王加冕	171

第六部

第一章	坡普西派特尔的新王国	179
第二章	想 家	181
第三章	海中巨兽现身	186
第四章	贝类之谜最终揭晓	190
第五章	医生的决定	194



第一部



第一章

鞋匠的儿子

我叫汤米·斯塔宾斯，是雅各布·斯塔宾斯的儿子。我爸是湿地上泥塘镇的一名鞋匠，我九岁半。当时的泥塘镇只是一个小镇。一条河流穿镇而过，河上有一座名为“国王桥”的古石桥。桥的一边是集市，另一边是教堂墓地。

从海上驶入这条河的帆船常常停靠在桥边。我以前经常跑下河坝，去看水手卸船。他们一边拉着绳子，一边唱着奇怪的歌儿，我也学会了这些歌儿。我喜欢坐在河岸上，双脚悬在水面上晃悠着，和这些人一起唱歌，假装自己也是一名水手。

一见到那些勇敢的船背对泥塘镇教堂掉过头去，沿河穿

过宽阔而荒凉的沼泽，再次驶向大海，我就好想和它们一起去远航。我渴望到外面的世界，到陌生的国度，比如非洲、印度、中国或者秘鲁什么地方去发发小财。当它们转过河弯，不见了踪影时，你仍然可以看到巨大的棕色船帆高耸在小镇的屋顶上空，慢慢前行，就像一群温和的巨人，穿行在房子中间，悄无声息。不知道下次再来“国王桥”停靠时，它们又会经历什么离奇的事儿。我坐在那儿，一边幻想着那些我从未见过的地方，一边望着它们驶出我的视野，消失在远方。

我在镇上有三个好朋友：采蚌人乔、卖猫食的马修·马格和隐士卢克。他们伴我度过了美好的童年时光。

我没上过学，因为我爸没有钱供我上学。但我非常喜欢动物，把时间都花在掏鸟蛋，捉蝴蝶，到河里钓鱼，在乡间采黑莓、蘑菇以及帮助老朋友乔修补渔网上了。

是啊，往昔的日子是多么快活，尽管我当时不这么认为。我九岁半了，和所有的男孩子一样，盼望长大，根本不知道无忧无虑的我其实是那么富有。总是渴望着什么时候可以离开老爸的房子，坐上那些勇敢的船只，顺着河流，穿过雾蒙蒙的沼泽驶入大海，到外面的世界去碰碰运气。



第二章

首次听说杜立德医生

一个春天的清晨，我在小镇后面的小山上闲逛，突然看到一只鹰站在岩石上，爪子抓着一只松鼠，松鼠正极力挣扎着想要逃生。我突然出现在那儿，把老鹰吓了一跳，它丢下那可怜的小家伙飞走了。我抱起松鼠，发现它有两条腿受了重伤，于是把它带回了镇上。

来到桥边，我拐进乔的小屋，问他能不能救救这个小家伙。乔戴上眼镜，仔细检查后，摇了摇头。

“它断了一条腿，”他说，“另一条腿也伤得很重。我可以帮你修船，汤米，但我既没工具，也没能耐把你这重伤的松鼠弄得活蹦乱跳起来。这该是外科医生干的事儿，而且还得

是个有能耐的医生才行。我晓得只有一个人能救它，那就是约翰·杜立德。”

“杜立德是谁？”我问，“他是兽医吗？”

“不，”采蚌人说，“他不是什么兽医，杜立德医生是个‘拨’物学家。”

“‘拨’物学家是什么？”

“‘拨’物学家，”乔一边取下眼镜，往烟斗中装着烟丝，一边说，“他是个什么都懂的人，像动物呀、蝴蝶呀、植物呀、岩石呀等等，就没他不知道的。真想不到，像约翰·杜立德这么了不起的‘拨’物学家，你居然没听说过，亏你还是个见了动物就着魔的小子。我都知道，贝类的事儿他什么都懂。他是个少言寡语的人，不爱说话，可大家都说他是世上最了不起的‘拨’物学家。”

“他住哪儿呢？”我问。

“噢，在镇上另一边的牛庄路上。不知到底是哪一家，不过你随便找个路过那儿的人问问，他们都能告诉你。去找他吧，他可真是了不得的人。”

于是，我谢过乔，抱起小松鼠，往牛庄路走去。

刚走到市场边，我就听到了吆喝声：“猫食！卖——猫——食——”

“那不是马修·马格吗？”我嘀咕着，“他可能知道这位医生住哪儿吧，他谁都认识。”

于是，我飞快地跑进市场，追上马修。

“马修，”我问，“你认识杜立德医生吗？”

“我认识杜立德医生吗？”他高声说道，“噢，我当然认识，熟悉他就跟熟悉我老婆一样——有时候我想，我对他甚至比对老婆还熟悉。他是个非常非常了不起的人。”

“你能带我去找他吗？”我问，“我想让他救救这只小松鼠，它腿断了。”

“当然啦！”马修说，“我正好要到他家去。走吧，我带你去。”

“哦，我认识约翰·杜立德都好多年了。”我们离开市场时，马修说，“但我敢肯定他现在不在家。他出海了，但说不准哪天就回来了。我带你去看看他的家，以后你就知道到哪里找他了。”

一路上，马修说个不停，都是些杜立德医生怎么怎么了不起的事儿，特别是对动物很是了解，还会和动物交流，因为他会说它们的话。

不一会儿，我们来到了小镇的边缘。

“看，我们到了。”马修指着一幢小房子告诉我。

马修指给我看的是一座孤零零的小房子。周围似乎有一个大花园，它远远高于路面，要想到大门前，你得爬相当长一段台阶。我看到花园里有许多长势不错的果树，因为到处都有枝头伸出墙头。但除此之外，我什么都看不见，院墙太高了。

马修在前面引路，爬上台阶走到大门前，我在后面跟着。我以为他要走进花园，但门是锁着的。一条狗从房里跑过来，他拿出几块肉和几个装满玉米和麸皮的纸袋，从大门栏杆的缝中塞了进去。我注意到这只狗没有像普通的狗那样停下来吃肉，而是把所有的东西都叼回房去。它脖子上套着一个宽宽的怪项圈，看起来像是黄铜做的。待它消失后，我们也走了。

“医生还没回来，”马修说，“不然，大门不会锁着。”

医生不在家，我只好悻悻地回到家里。我找出一个木盒，在里面铺满稻草，算是给小松鼠弄了个窝。我尽己所能亲自照顾它，希望能让它熬到医生回来的那一天。每天，我都会去小镇边那栋带大花园的小房子，看看门是否还锁着。那条叫吉扑的狗有时候会到门口来迎接我。虽然它总是摇着尾巴，似乎很高兴看到我，但始终没有让我进花园的意思。



第三章

杜立德医生归来

四月末的一个周一下午，我爸让我把一些他补好的鞋子送到镇上另一边的一户人家去。鞋子是大嗓门上校的，他是个非常古怪的人。

我找到那儿，按响了前门的门铃，上校开了门，伸出一张因发怒而涨红的脸，冲我吼道：“走后门，走小商小贩们该走的门。”随后“砰”的一声把门关上了。

我真想把鞋子给他扔进花坛了事。不过我想，要是老爸知道了准会生气，于是，我没敢这么做。我绕到后门，大嗓门上校的妻子在门口等着我，从我手上接过鞋子。她双手沾满面粉，好像在做面包。她个子不大，看上去有些胆怯，似乎特

害怕自己的丈夫。我听到她丈夫还在屋里走来走去，叽里咕噜怒骂着，责怪我刚才不懂事走了前门。这时，上校夫人轻声问我要不要吃个面包，喝杯牛奶。我说：“不用了，谢谢！”

然后，我拐道去了医生的家，门还锁着，我只好转身回家。突然，天下起了瓢泼大雨。

我从未见过这么大的雨。天黑了下来，就跟夜里差不多。狂风大作，电闪雷鸣，霎时，道路两旁的水沟变成了小河。找不到地方躲雨，我只好低着头，不顾一切地朝家里跑去。

没跑多远，我就一头撞上一个软绵绵的东西，一屁股跌坐在路面上。我赶紧抬头，看看撞到了什么。结果，就在我对面，一个圆滚滚的男人跟我一样，坐在湿漉漉的人行道上。他个头不高，面容和善，头上戴着个皱巴巴的高帽子，手上拎着个黑色小包。

“对不起。”我说，“我只顾埋头跑，没看见您。”

“你知道吗，这一撞让我想起了我在印度时遇到的一件事。”他说，“也是在暴雨中，我只顾埋头跑，结果一头撞在了一个印度妇人身上，她头上还顶着个大罐子，罐子里装满了蜜糖。这样一来，一连几周，我头发上都黏着糖浆，不论走到哪儿，总有一群苍蝇嗡嗡地跟着。噢，对了，你没伤到哪儿吧？”

“没有。”我说，“我没事儿。”